



a g e n d a

événements

du 25 octobre
au 3 novembre

wat ass lass?
cinéma
expo

Günter Lamprecht und
Claudia Amm in "Josef
und Maria". Am 29.
Oktober im
Kapuzinertheater.



Wat ass lass?

WOCHE VOM 25. OKTOBER BIS 3. NOVEMBER

Fr, 25.10.

konferenz

Auswahlverfahren für Studienplätze an wissenschaftlichen deutschen Hochschulen, Vortrag von Joachim Schmittgen, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, *Luxembourg*, 18h.

Meningitis, par le Dr med. Kris Gaubomme, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 19h30. Dans le cadre de l'assemblée générale de l'asbl Impf-Information.

musek

Lauréats du concours luxembourgeois pour jeunes solistes de l'UGDA, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Vladimir Spivakov, oeuvres de Glinka, Mozart et Tchaïkovsky, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

Beinfreiheit, mit Pe Werner, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Lost in the Stars, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre), Lisa Berg (Violoncello) und Vania Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Récital d'orgue, avec Yves Castagnet, oeuvres de Scheidt, Buxtehude, Vivaldi/Bach, Hindemith, Saint-Saëns, Vierne et Guilmant, église, *Bridel*, 20h.

Chaos Records "Stoner Night", mit Stonish, Sensory Nerv und

Cumshot, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Blues'n'Trouble, en avant-programme Lightnin' Bug, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org.: Blues Clupp Lëtzebuerg asbl.

Zap Zoo & Friends, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tel. 55 44 93 - 1.

Jefferson Starship, Paul Kantner (guitar), Marty Balin (vocals, guitar), Diana Mangano (vocals), Slick Aguilar (guitar), Chris Smith (keyboard), Prairie Prince (drums), Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. Dans le cadre de "Live at Vauban". Tél. 47 08 95.

Rock an der Buer, mat Infiniti, Pilli-Pilli, Jay-Kod an Cathy Peiffer, Café am Eck, *Bourglinster*, 21h.

22 Pistepirkko, Goddar et Flexa Lyndo, électro-pop, rock'n'roll hybride et pop nouvelle vague, Salle Ochs, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

theater

Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long", Hall 2c, Foire Internationales, *Luxembourg*, 17h, 17h30, 19h30 + 20h. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Wilhelm Tell, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Homekrimi, vum Luc Feit, mam Josiane Peiffer, Marie-Paule von Roesgen, Fernand Fox, Klaus Nierhoff, Tom Leick, Marc Olinger a Serge Tonon, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 06 45 (Méi. - Fr. 14h - 18h30).

Supermarkt, mit dem satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Pinocchio, von Wilfried Hiller, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Äppel a Biren, de Programm vum Kabaret Sténkdéier, Servais-Haus, *Mersch*, 20h. Tel. 32 69 55 - 1.

Voltaire's Folies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Albiero se brise la cupule, avec Francis Albiero, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

party/bal

Afro-Night, ExHaus, Balkensaal, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Autour de Bernard-Marie Koltès, lectures et projections, Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h. Dans le cadre du "Festival d'Automne de Théâtre". Tél. 0033 3 87 75 40 50.

Sa, 26.10.

am dag

D'Traullicht get gebrannt, A Robbesscheier, *Munshausen*, 10h - 20h30.

Promenade historique pour francophones, rendez-vous devant le Syndicat d'initiative (place de l'Hôtel de Ville), *Esch-Alzette*, 15h.

junior

Flou-an Tauschmaart fir Kanner, Spillsaache, Kannerbicher, Comics, Kassetten, CD, Rollerblades, Schikostümer ..., Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 14h30 - 17h. Tél. 33 50 45.

Ceci n'est pas une chaise, atelier de dessin pour enfants, avec Anna Loporcario, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Beinfreiheit, mit Pe Werner, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Lost in the Stars, Kurt Weill Songs, mit Sascha Ley (Gesang), Frédéric Frenay (Gesang), Georges Letellier (Klavier), Claude Pauly (Gitarre), Lisa Berg (Violoncello) und Vania

Lecuit (Geige), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Phu Xuan, ensemble de musique de Cour, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.

Harmonies et Fanfares Amies, avec la participation des sociétés de musique de Colmar-Berg, Erpeldange, Feulen, Helmdange-Lorentzweiler, Hosingen et Troisvierges, Deichhal, *Ettelbruck*, 20h.

Funeral Diner, B-Abuse, Götz George, Triloy of the Same Story and The San Sadet, Schrei-Emo, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Stradivaria, sous la direction de Daniel Cuiller, oeuvres de Gasparini, Tartini et Abos, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Mamani Keita & Marc Minelli, afro-électro, Théâtre municipal, *Sérmange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 86 22 11.

Tikal, musique chilienne traditionnelle, Tainos (35, rue L. Ménager), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 84 28.

Stabat Mater, musique sacrée de Gasparini, Tartini et Abos, par l'ensemble Stradivaria, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pronoian Made, Pit-Stop (17, rte de Luxembourg), *Bereldange*, 21h.

Tierra Brava, musique cubaine, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

Bikini Machine, MJ's et DJ Kaïkoura, électro live 60's, électro live instrumental et mix lounge to drum'n'bass, Salle Ochs, *Metz*, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Glashaus, Aula der Berufsbildenden Schulen (Langstraße), *Trier*, 21h.

Di grine Kuzine, Klezmer Balkan Brass, Sang a Klang, *Luxembourg*, 21h. Org.: Folk Clupp.

Julian Sas, Blues-Rock, Duksaal, *Freundenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

Witchhunt, funky jazz, Intro Café, *Dudelange*, 22h.

theater

Napoleon, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h. Tel. 29 12 81.

Voltaire's Folies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

party/bal

Gay and Lesbian Night, SchMIT-Z, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 4 25 14.

Ibiza Night, Zelt, *Bourglinster*, 21h.

konterbont

Soirée pour la Palestine, avec Nourai (Raï), Al Awda (musique traditionnelle palestinienne), Intifada (HipHop), La troupe Goulash (théâtre de rue) et stands de spécialités culinaires, de vente d'artisanat et d'information, Centre culturel, *Beggen*, 20h. Tél. 021 23 77 94.

5e Foire des magiciens, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

So, 27.10.

junior

Geburtstagsfeier des Regulus Junior-Club, Spiele, Animation und Geburtstagskuchen, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 14h - 18h. Tel. 29 04 04 - 308.

musek

Musica Sacra Luxemburgensis, par le Lëtzeburger Männerkouer

Fortsetzung auf Seite 14.

Fortsetzung von Seite 13.

89. oeuvres de Heckmes, Beicht, Leblanc, Schmit et Pierre Nimax sen., église Saint-Martin, Dudelange, 16h30.

Tannhäuser, Oper von Richard Wagner, Theater, Trier, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Howie B, Sie, Pete Herbert et Matt Anthony, apéro-concert de groupes du Label Pussy Foot, Salle Ochs, Metz, 19h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Ein Maskenball, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

theater

Théâtre de Marionnettes sur l'Eau "Thang Long", Hall 2c, Foire



Eine 25-jährige Karriere hat sie hinter sich ... Die etwas ältere Rockgöre Gianna Nannini spielt am 29. Oktober in der Petinger Sporthalle.

Internationales, Luxembourg, 10h, 10h30, 15h + 15h30. Dans le cadre de la semaine vietnamienne.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Supermarkt, satiricon-theater, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

A la recherche des traces de la Deuxième Guerre mondiale, visite guidée en ville, départ au Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 45 70.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.



Coffee and more, der Kaffeekeanz im SchMIT-Z, Trier, 16h - 20h. Tel. 0049 651 4 25 14.

Matinée littéraire, avec José Ensch, Claude Conter, Pol Greisch, Lex Jacoby, Leopold Hoffmann, Félix Molitor et Raymond Schaaek, Centre national de littérature, Mersch, 17h. Org.: Institut Grand-Ducal, Section des Arts et Lettres.

Mo, 28.10.

musek

Pale, Emorock-Alternative, support act: Beezewax aus Norwegen, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donizetti, Zelpalast, Merzig, 20h. Tel. 0049 6861 93 52 99.

Walter Trout & The Radicals, blues, Den Atelier, Luxembourg, 21h. Dans le cadre de "Live at Vauban". Tél. 47 08 95.

theater

Das Geheimnis der Irma VEP, Montagsfoyer, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Ingo Appelt, Comedy, Centre culturel, Sandweiler, 20h. Tel. 26 84 51 16.

Les monologues du vagin, avec Estelle Marion, Maison de la Culture, Arlon, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

konterbont

Une heure ... pour deux livres, lecture avec Isabelle Kronz et Nic Klecker, Maison Schauenburg., Bertrange, 19h30. Org.: Les Cahiers Luxembourgeois.

Art Vidéo, Gabriel Soucheyre, directeur de Vidéoformes (Festival d'art-vidéo et multimédia de Clermont-Ferrand) présentera sa sélection de film court, ludique et

décomplexé, Théâtre du Saulcy, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Di, 29.10.

junior

TV-Total, atelier de vacances, avec Edmond Oliveira, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h. Tél. 22 50 45.

konferenz

Comment diffuser l'art et le goût de l'art? avec Fabrice Hybert, Stéphane Paoli et Olivier Kaepelin, Auditorium de la Banque Générale (Maison Schoetter, coin bd. Rooyal, rue Notre Dame), Luxembourg, 19h. Tél. 45 37 85 - 20. Dans le cadre de "Conversations".

musek

Uli Bögershausen & Reinhold Westerheide, Gitarrenduo, TUFA, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Le Divin Orphée, récital d'orgue par Carlo Hommel, église, Ettelbruck, 20h. Org.: Institut Grand-Ducal, Section des Arts et Lettres.

Gianna Nannini, Centre sportif, Pétange, 20h30. Tél. 90 07 49 07.

theater

Wilhelm Tell, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Josef und Maria, von Peter Turrini, mit Günter Lamprecht und Claudia Amm, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 49.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine

Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tel. 29 12 81.

Überlos Montag, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93 - 1.

Napoleon, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Voltaire's Follies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

Les monologues du vagin, avec Estelle Marion, Maison de la Culture, Arlon, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39. COMPLET!!!

Mi, 30.10.

am dag

Info-Basar für Studierende, Foyer Mensa der Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 10h30. Tel. 0049 681 3 02 - 6 43 64.

junior

TV-Total, atelier de vacances, avec Edmond Oliveira, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h. Tél. 22 50 45.

konferenz

Leonardo da Vinci als Architekt, mit Prof. Dr. Klaus Güthlein, Hochschule des Saarlandes für Musik und Theater, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 85 54 01.

musek

Die verkaufte Braut, komisches Singspiel von B. Smetana, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

BitTonic, Si-Cut.Db et djip@bip-hop.com, électro minimaliste groovante, Théâtre du

Saulcy, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Valerie Smith and Liberty Pike, acoustic country & bluegrass music, Intro Café, Dudelange, 22h.

theater

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Zwei auf einer Bank, von Alexander Gelman, mit Christine Reinhold und Patrick Colling, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tel. 29 12 81.

Überlos Montag, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93 - 1.

Voltaire's Follies, de Jean-François Prévand, mise en scène de Claude Frisoni, avec Colette Kieffer, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

konterbont

Power, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

Briefe aus der Mühle, Literatur und Musik mit Günther Reim (Rezitation) und Klauspeter Bungert (Klavier), TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Vom Datscherl zur Blaumasn, Lesung von skurrilen Texten von Alfred Polgar, Otto Grünbaum, Ernst Jandl, Roda Roda und Otto Schenk mit Vroni Fischbach, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Do, 31.10.

am dag

Info-Basar für Studierende, Foyer Mensa der Universität des

Enfants des rues de Kinshasa

Depuis lundi, "Handicap international Luxembourg" invite le public à l'exposition "Shégés, enfants des rues de Kinshasa" de SOS Faim, au 140, rue Adolphe Fischer, Luxembourg-Gare. La série de Vincen Beeckman consisterait en des photos intimistes, sans voyeurisme, qui parlent de la prostitution des enfants, de l'accusation de sorcellerie portée contre ceux et celles contraint-e-s de quitter le foyer familial, des histoires d'envoûtement par des pasteurs de certaines congrégations, qui affluent là où il y a de la misère, de la peur des enfants la nuit, de la faim et de la souffrance. Un film d'environ 40 minutes sur la thématique accompagne l'exposition, qui est ouverte au public **jusqu'au 15 novembre, du lundi au vendredi, de 13 à 18 heures**. L'entrée est libre. Les groupes de cinq personnes ou plus, sont néanmoins priées de contacter Christina Schürr, tél. 42 80 60 31, fax 26 43 10 60, e-mail: cschuerr@handicap-international.org

Soirée pour la Palestine

Rappelons que le "Comité luxembourgeois pour une Paix juste au Proche-Orient" organise une "Soirée pour la Palestine", **samedi, le 26 octobre de 20 heures à 1 heure**, au centre culturel de Beggen. Au programme: les groupes musicaux "Al Awda" (musique traditionnelle palestinienne), "Intifada" (Hip-Hop), Nourai (Raï) et du théâtre de rue avec la troupe "Goulash". Ainsi que: lecture de poèmes d'auteurs palestiniens, dégustation de spécialités du Proche-Orient, vente d'artisanat palestinien et marocain et des stands d'information sur la situation actuelle au Proche-

Orient. L'entrée coûte 10 €. Information et réservation: 021 23 77 94 ou paixjuste@yahoo.com.

Soldaten von Salamis

Auf Einladung der "Lieszeechen a.s.b.l." liest der spanische Autor Javier Cercas aus seinem Werk "Soldaten von Salamis", **am Montag, dem 11. November um 20 Uhr** im Casino - Forum d'Art contemporain. Rafael Sánchez Mazas, Dichter und Falangist der ersten Stunde, entgeht seiner Hinrichtung gleich zweimal. Javier Cercas hat die Hintergründe dieser unglaublichen Begebenheit erforscht und zu einem Buch verarbeitet, das monatelang die spanischen Bestsellerlisten anführte. Eine "Erzählung nach der Wirklichkeit", die vor kurzem in der Übersetzung von Willi Zurbrüggen erschienen ist. Dieser wird ebenfalls anwesend sein und so eine zweisprachige Lesung ermöglichen. Veranstalter sind: Lieszeechen a.s.b.l., Casino Forum d'Art contemporain, Círculo Cultural Antonio Machado, "Abril" und "woxx". Mit der Unterstützung der spanischen Botschaft.

Concours d'affiches du CLAE

Dans le cadre des préparations du prochain "Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté" (qui aura lieu les 14, 15 et 16 mars 2003), le CLAE (Comité de Liaison et d'Action des Etrangers) lance un concours d'affiches dont l'objectif et le thème sont de montrer le métissage des cultures et/ou la citoyenneté au Luxembourg. Les artistes professionnel-le-s et amateur-e-s sont invité-e-s à participer. La **date limite** de participation est le **29 novembre**. Le jury décernera les prix suivants:

un "Prix catégorie professionnels*" de 500 €, un "Prix catégorie amateurs" de 400 € et un "Prix catégorie jeunes" de 250 €. Ce dernier s'adresse aux jeunes de moins de 20 ans, amateur-e-s et professionnel-le-s confondue-s. Le règlement, ainsi que tout renseignement peuvent être obtenus auprès du CLAE, 26, rue de Gasperich, L-1617 Luxembourg, tél. 29 86 86, fax 29 86 01.

Jugendarbeit in Sachen Natur

Am **27. Oktober** feiert der "Regulus Junior-Club" seinen fünften Geburtstag **von 14 bis 18 Uhr** im "Haus von der Natur". Auf dem Programm stehen Spiele und Animationen, so z.B. eine Clown- und Zaubershow. Regelmäßig nehmen im "Haus von der Natur" Schulklassen, sowie Kinder und Jugendgruppen an Naturkursen teil. Der "Regulus Junior-Club", Kinderclub der "Lëtzebuerger Natur- a Vulleschützliga", bietet Kindern von 6 bis 12 Jahren in der Freizeit Naturaktivitäten an. Das Programm der Aktivitäten umfasst vielseitige Themen, die als Leitmotiv immer den respektvollen Umgang mit Natur und Umwelt haben. Der "Jugendgrupp" für Jugendliche ab 13 Jahren, unternimmt erlebnisreiche und praktische Aktionen in der Natur, damit die jungen Leute die Natur verstehen und schützen lernen. Infos beim "Haus von der Natur", rte de Luxembourg, L-1899 Kockelscheuer, Tel. 29 04 04-1, Fax 29 05 04, e-mail secretary@luxnatur.lu und unter www.luxnatur.lu

Saarlandes, Saarbrücken, 10h30.
Tel. 0049 681 3 02 - 6 43 64.

junior

TV-Total, atelier de vacances, avec Edmond Oliveira, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h. Tél. 22 50 45.

musek

2. Sinfoniekonzert, mit Werken von Haydn, Ravel und Rimskij-Korsakow, Theater, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Ally McBeal Band, Kunstwerk (Scheidter Str. 1), Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 9 38 01 98.

Jazz-Konzert-Session, Trierer Musiker mit Gästen aus der Region, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Jam Session, scène ouverte à tout-tes les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, Metz, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Angélique Kidjo, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

Chokebore, Pop, Kulturfabrik, Esch, 21h.

Enfance rouge et M.A., post rock, Salle Ochs, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

theater

Herren, Schotter und das Sein der Greise, mit dem Homburger Frauenkabarett, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Spitz und Stumpf, Pfälzer Kabarett, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Das Hoffnungs-Los, mit Pago & Koch, Centre culturel, Cruchten, 20h.

Überlos Montag, von Helmut Krausser, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93 - 1.

party/bal

Gay and Lesbian Halloween, mit Mitternachts-Show der SchMit-Z-Family, Café Théâtre (Brückenstraße), Trier, 21h. Tel. 0049 651 9 76 37 01.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

Himmlicher Wein aus irdenen Krügen - Boccali divini, Führung durch die Ausstellung, Städtisches Museum Simeonstift, Trier, 19h. Tel. 0049 651 7 18 14 59.

Fr, 1.11.

musek

Marilyn Manson, live auf Großleinwand, Garage, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 3 13 31.

Die Entführung aus dem Serail, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Das Erich-K.-Vorhaben, Erich Kästners Lyrik in zeitlose Musik gekleidet, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Red et Adel Salameh, blues urbain et musique orientale arabo-andalouse, Salle Ochs, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Randy Hansen, Tribute to Jimi Hendrix, Ducsaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

theater

Pinocchio, von Wilfried Hiller, Theater, Trier, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Hoecker, Sie sind raus, Comedy mit Bernhard Hoecker, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

party/bal

Tortured Souls, Darkwave-Gothic-EBM-Party, jeden 1. Freitag im Monat, ExHaus, Trier, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Sa, 2.11.

junior

Halloween, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Tannhäuser, Oper von Richard

Wagner, Theater, Trier, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Canadian Brass, Cercle Municipal, Luxembourg, 20h. Tel. 021 62 26 56.

Dave Brubeck Quartet / Biréli Lagrène Gypsy Project, Zeltstadt, Merzig, 20h. Tel. 0049 6861 93 52 99.

The Gee Strings, punkiger Rock'n'Roll im Stil der 77er, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

Das Erich-K.-Vorhaben, Erich Kästners Lyrik in zeitlose Musik gekleidet, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Allerséile-Concert, mat der Chorale Saint-Michel, oeuvres de Ferdinand Schubert et Johann Christoph Friedrich Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 20h.

Frer200, General Dub et Jonas Bering, Hip-Hop, Dubcore et Groove-minimaliste, Salle Ochs, Metz, 21h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Infiniti & Lifewire, after Halloween Rock-Party, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

theater

Wilhelm Tell, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Herren, Schotter und das Sein der Greise, mit dem Homburger Frauenkabarett, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Misery, Thriller von Simon Moore, nach Stephen King, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Supermarkt, oder das merkwürdige Verhalten des gemeinen Kunden zur gesetzlich geregelten Ladenöffnungszeit, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Felix & Oscar, eng drolech Koppel, mat den Eislécker Theaterfrënn, Neien Theatersall (Eselbuerer Strooss), Clervaux, 20h15. Tél. 912 11 18.

Hoecker, Sie sind raus, Comedy mit Bernhard Hoecker, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

So, 3.11.

am dag

CD- und Schallplattenbörse, Congresshalle, Saarbrücken, 11h - 17h. Tel. 0049 681 9 48 48 - 0.

junior

Die Schöne und das Biest, für Kinder ab 6 Jahren, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 15h. Tel.

Das blaue Licht, mit dem Theater Magica, Wismar, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

Es muss nicht immer Bremen sein, für Musikanten ab drei Jahren, Schlosskeller, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Operettencafé Nr. 64, zum "Walzertraum", Theater, Trier, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Scratch, apéro-concert, Salle Ochs, Metz, 19h. Dans le cadre des "Musiques Volantes". Tél. 0033 3 87 37 19 78.

Ein Maskenball, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Menu à la bière

Brasserie Artisanale
de Redange
61, Grand-Rue
Réiden un der Atert
Tél.: 23 62 09 53

Moules marinées à
la Stout aux
légumes craquants

—
Filet de cabillaud
sur peau
Purée aux olives et
beurre blanc à la
Blanche

ou

Cotes de cerf à la
Rousse
Mousse de brocoli et
de céleri
Pommes Amandine

—
Ile flottante au
coulis de café
aromatisé au
houblon

Menu à 32 €

Le mercredi le menu
à la bière vous est
offert au prix de 25 €

Blue Drive, Blues und Rock'n'Roll, TUFA-Kneipe Textorium, Trier, 20h30.

Willy Deville Trio, Den Atelier, Luxembourg, 21h. Dans le cadre de "Live at Vauban".

theater

Matinée de cabaret luxembourgeois, avec Josy Braun, Pol Putz, Jhemp Hoscheit, Jemp Schuster ainsi que des textes de Pir Kremer et avec la participation d'Emely Cao-Foubert et Paul Mootz, Centre national de littérature, Mersch, 17h. Org.: Institut Grand-Ducal, Section des Arts et Lettres.

SubsTanz 02, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Napoleon, Drama von Christian Dietrich Grabbe, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Avis

Ministère des Travaux publics

Administration des Bâtiments publics

Division des Services spéciaux

Avis d'adjudication

Le **mercredi 6 novembre 2002 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

les travaux de gros-œuvre pour l'installation d'un ascenseur à exécuter dans l'intérêt de l'administration des Contributions à Grevenmacher.

Enverchure:

travaux de démolition en petites quantités
Maçonnerie: 40 m³, béton armé: 15 m³, enduit: 370 m²
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée des travaux est de 40 jours ouvrables à compter de janvier 2003.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions" Boîte Postale 112 L-2011 Luxembourg Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **jeudi 24 octobre 2002**.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et por-

Supermarkt, oder das merkwürdige Verhalten des gemeinen Kunden zur gesetzlich geregelten Ladenöffnungszeit, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Felix & Oscar, eng drolech Koppel, mat den Eislécker Theaterfrënn, Neien Theatersall (Eselbuerer Strooss), Clervaux, 20h15. Tél. 912 11 18.

konterbont

Power, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

tant l'inscription: "**Soumission pour les travaux etc.**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 21 octobre 2002
La Ministre des Travaux publics
Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur, de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense

Direction de la Coopération au développement
6, rue de la Congrégation
L - 1352 Luxembourg

Appel à candidatures

Sur demande du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR), le Ministère prie tous les fournisseurs établis à Luxembourg, intéressés à être inscrits sur les listes des candidats susceptibles de prendre part aux appels d'offres éventuels de l'UNHCR pour la fourniture de formulaires informatiques et autocopiants, de différents imprimés, de cartes d'identification vierges, de bracelets d'identification, d'encre invisible, de lampes à infrarouges, de mégaphones, de compteurs manuels, de malles et de perforateurs à un trou de bien vouloir se faire connaître.

A cette fin, les fournisseurs intéressés sont invités à faire parvenir leurs coordonnées à Monsieur Jean Feyder, Directeur de la Coopération au développement, au Ministère des Affaires Etrangères, 6, rue de la Congrégation à L-1352 Luxembourg pour le 30 octobre 2002 au plus tard.

Blechbläser im Quintett. Die "Canadian Brass" geben am 2. November ein Galakonzert im "Cercle municipal" Luxembourg.

